

## באַריקאַדן - BARIKADN

Paroles: SHMERKE KACZERGINSKY (1908-1954)

Tates, mames, kinderlekh  
Boyen barikadn,  
Oyf di gasn geyn arum  
Arbeter-otryadn.

טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך  
בויען באַריקאַדן,  
אויף די גאַסן גייען אַרום  
אַרבעטער אָטריאַדן.

S'iz der tate fri fun shtub  
Avek oyf der fabrik,  
Vet er shoy'n in shtibele  
Nit kumen haynt tsurik.

ס'איז דער טאַטע פֿרי פֿון שטוב  
אַוועק אויף דער פֿאַבריק,  
וועט ער שוין אין שטיבעלע  
ניט קומען היינט צוריק.

S'veysn gut di kinderlekh,  
Der tate vet nit kumen,  
S'iz der tate haynt in gas  
Mit zayn biks farnumen.

ס'ווייסן גוט די קינדערלעך,  
דער טאַטע וועט ניט קומען,  
ס'איז דער טאַטע היינט אין גאַס  
מיט זײַן ביקס פֿאַרנומען.

S'iz di mame oykh avek  
In gas farkoyfn epl,  
Shteyn in kikh faryosemte  
Di teler mitn tepl.

ס'איז די מאַמע אויך אַוועק  
אין גאַס פֿאַרקויפֿן עפל,  
שטייען אין קיך פֿאַריתומטע  
די טעלער מיטן טעפל,

- S'vet nit zayn keyn vetshere  
Zogt Khanele di yatn,  
- Vayl di mame iz avek  
Tshelfn dem tatn.

- ס'וועט ניט זײַן קיין וועטשערע  
זאַגט חנהלע די יאַטן,  
- ווייל די מאַמע איז אַוועק  
צוהעלפֿן דעם טאַטן.

Plutsling - trakh !A pule iz  
Arayn in kleynem shtibl,  
Farbaygefloygn Khanelen,  
Gemakht in vant a gribl.

פֿלוצלינג - טראַך! אַ פֿולע איז  
אַרײַן אין קליינעם שטיבל,  
פֿאַרבייגעפֿלויגן חנהלען,  
געמאַכט אין וואַנט אַ גריבל.

-Oyb azoy - zogt Khanele  
- Kinder, kumt mit mir !  
Motye nem di groyse korb,  
Meyerke - di tir.

אויב אַזוי - זאַגט חנהלע  
קינדער, קומט מיט מיר !  
מאַטיע נעם די גרויסע קאַרב,  
מאַירקע - די טיר.

Di shufloodn fun komod,  
Mit an altn fas,  
A barikade shteln mir  
Oyf in mitn gas.

Di barikade oyfgeshtelt,  
In shtibl nito keyner,  
Loyfn politsey farbay,  
Di kinder varfn shteyner.

Vos mir, ven mir vetshere,  
Es dunen harmatn,  
Di kinderlekh fun shtibele  
Helfn mamen-tatn...  
Tates, mames, kinderlekh  
Boyen barikadn,  
Oyf di gasn geyn arum  
Arbeter-ostryadn.

די שופלאָדן פֿון קאַמאַד,  
מיט אַן אַלטן פֿאַס,  
אַ באַריקאַדע שטעלן מיר  
אויף אין מיטן גאַס

די באַריקאַדע אויפֿגעשטעלט,  
אין שטיבל ניטאָ קיינער,  
לויפֿן פֿאַליציי פֿאַרבײַ,  
די קינדער וואַרפֿן שטיינער.

וואָס מיר, ווען מיר וועטשערע,  
עס דונערן האַרמאַטן,  
די קינדערלעך פֿון שטיבעלע  
העלפֿן מאַמען-טאַטן...  
טאַטעס, מאַמעס, קינדערלעך  
בויען באַריקאַדן,  
אויף די גאַסן גייען אַרום  
אַרבעטער-אַטריאַדן.

## Barricades

Pères, mères et enfants  
élèvent des barricades,  
A travers les rues ne cessent de  
passer  
Les défilés d'ouvriers

Le père est parti tôt de la maison  
Pour se rendre à l'usine  
Il ne reviendra plus aujourd'hui  
Dans notre humble demeure

Les enfants savent bien  
Que leur père ne rentrera pas,  
Aujourd'hui leur père est dans la  
rue  
Il a fort à faire avec son fusil.

La mère aussi est sortie  
vendre des pommes dans la rue,  
Assiettes et pots,  
restent comme orphelins dans la  
cuisine

Il n'y aura pas de souper,  
Dit Khanele aux petits gars,  
Car la mère est partie  
Porter assistance à leur père.

D'un coup- Malheur ! - Une balle  
a pénétré la minuscule pièce,  
Elle a survolé de près Khanele,  
Et s'est nichée dans le mur.

Puisque c'est comme ça, dit  
Khanele,  
Les gamins, venez avec moi !  
Motyè, prends le grand panier,  
Et toi Meyerke, la porte.

Avec les tiroirs de la commode,  
Avec un vieux tonneau :  
Allons dresser une barricade,  
En plein milieu de la rue.

La barricade érigée,  
La maison est à présent vide.  
Des policiers passent en courant  
Les enfants lancent des pierres.

Ne nous parlez pas de diner  
Tandis que les canons tonnent !  
Hors de la maison  
Les gamins assistent père et  
mère.

Pères, mères et enfants  
élèvent des barricades,  
A travers les rues ne cessent de  
passer  
Les défilés d'ouvriers.